

AC F 147

Buenas noches, así comienza con nuestra sintonía cada día de lunes a viernes el tiempo que el curso de acceso tiene asignado dentro de la programación radiofónica de la UNED. Emitimos a través de Radio Nacional de España en radio 3 frecuencia modulada y en la 1.359 de onda media. En el programa de esta noche francés nos acompaña la profesora Carmen de Santiago, con ella veremos las lecciones 7, 8 y 9 del método Segami.

En nuestro programa de francés esta noche nos acompaña la profesora Carmen de Santiago, también nos acompaña un joven estudiante francés que va a colaborar con nosotros en este programa, Olivia. Buenas noches a los dos y bienvenidos. Buenas noches Isabel.

¿De qué nos vamos a ocupar en la emisión esta noche? Buenas noches primeramente también a los alumnos. Esta noche nos vamos a ocupar de las unidades didácticas 7, 8 y 9 del método francés Segami. Nuestra intención es la de orientarles una vez más acerca de cómo estudiar con provecho esas unidades.

Decimos una vez más porque orientaciones no faltan en la guía pedagógica, pero puesto que tenemos esta oportunidad de dirigirnos a ustedes la aprovechamos encantados para comentar aspectos del estudio del francés que nos parecen interesantes. Vamos a comenzar con la unidad 7. ¿Cuáles son los objetivos de comunicación de esta unidad? Los objetivos de comunicación de esta unidad apuntan al aprendizaje de las relaciones sociales. Se trata de aprender a desenvolverse en una situación social por excelencia, compartir comida y bebida, cómo invitar, el papel de la anfitriona en casa, una invitación fuera de casa, el papel de invitado, cómo aceptar o rechazar una invitación, cómo expresar qué nos agrada y qué no.

¿Y qué instrumentos léxicos se incluyen en esta unidad? El léxico y expresiones son los relativos a dos temas, las relaciones sociales y el restaurante. Se tratará de aprender a mostrar agrado, desagrado, coincidencia, desacuerdo, de modo que las palabras y expresiones clave de este léxico serían... Y en cuanto a los instrumentos gramaticales de esta unidad 7, ¿qué es lo que vamos a ver? Como instrumentos gramaticales utilizaremos en esta lección 7 el presente de indicativo de los verbos irregulares del primer grupo, terminados en je, manger, y también los verbos irregulares del tercer grupo, terminados en re, boire, prendre. Asimismo estudiaremos los compuestos de prendre, reprendre, comprendre, apprendre.

¿Cómo estudiar esto de los verbos? Se preguntan los alumnos a menudo. La adquisición de las formas verbales no puede hacerse de una vez, sino que es larga y necesariamente el fruto de un trabajo progresivo. Conjuguar los verbos en clase sería una pérdida de tiempo, sin embargo puede ser útil el hacerlo individualmente en casa con la ayuda de unos cuadros de conjugación.

En esta lección 7, por ejemplo, tal como figura en el cuadro del contenido de la misma, en la página 153 van a estudiar el presente de indicativo del verbo manger, un verbo terminado en je. Fíjense, primeramente en el grupo al que pertenece este verbo. Vea en la página 159, si no

se le ha ocurrido antes al verlo en la terminación er, que pertenece al primer grupo.

¿Conoce ya estos verbos del primer grupo? Claro está que sí, los vio en esa unidad 3 en la página 64 y siguientes del método. En ella estudió como modelo de presente indicativo de estos verbos en er, verbos del primer grupo, el verbo parle. Y se le hacía notar la rentabilidad de este aprendizaje porque aprendiendo el presente de este verbo parle, usted podía dar por aprendidos los presentes de otros 12 verbos aparecidos en la misma unidad.

Unidad 3, página 159 y cuya lista figuraba al pie del cuadro del verbo parle. Pero los alumnos siempre tienen problemas para hacer concordar el sujeto con el verbo y suelen a menudo recordar mal las desinencias. ¿Qué consejos les podemos dar para solucionar este problema? Les aconsejamos entonces que memoricen bien esas desinencias y además que estén atentos a lo que escriben.

Pero de nuevo, ¿cómo memorizar los verbos? Qué difícil comentan a menudo los alumnos. Bueno, para hacerlo, fíjense en las desinencias de cada tiempo de un verbo modelo, en este caso del presente del verbo parle. Traten de reconocerlo en todos cuantos lugares lo encuentren, en su persona y en su número, tanto en el diálogo como en la micro conversación previa al cuadro donde figura el verbo conjugado.

Copie atentamente las frases de ambos apartados y haga a continuación el ejercicio de control comprobando seguidamente si está o no correcto. Si no lo está, fíjese en el error, corríjalo y repita sin mirarlo corregido el ejercicio. Compruebe de nuevo.

¿Ya está bien? Pase entonces a hacer los ejercicios correspondientes al tiempo y verbo de que se trate y verifiquen las claves su corrección. Ya conoce usted a partir de la unidad 3 el presente indicativo de la mayoría de los verbos franceses del primer grupo, verbos con infinitivo terminado NR y decimos la mayoría porque estos verbos que constituyen la conjugación más numerosa, el 90% de los de los verbos franceses son de la primera conjugación, es la más regular y la que tiene menos formas diferentes, aunque presenta algunos de sus verbos unas ciertas particularidades de conjugación en el presente. Es el caso, por ejemplo, de aquellos con cuyo infinitivo termina en GER, como manger, presentado en la unidad 7 que hoy vemos.

Este verbo manger debe añadir una E muda después de la G ante A u O para mantener el infinito G del infinitivo en todas las personas del presente y que éste no pase a ser G como lo sería ante la O de la desinencia regular ONS de la primera persona del plural de estos presentes. Olívia, ¿podrían consultar en alguna otra publicación cuadros de verbos? Pues sí, sería bueno que consultasen alguna publicación de cuadros de verbos y en las del primer grupo encontrarán, además de la que acabamos de ver, otras particularidades, como por ejemplo las de aquellos cuyo infinitivo termina en CER, como comen, verbo aparecido en la unidad 3, o en ELER, como apeler, o con infinitivo terminado en YER, como peller, verbo que estudiarán en la próxima unidad, la unidad 8. Lo importante para rentabilizar el aprendizaje de los verbos franceses es conocer las posibles agrupaciones de éstos según determinadas irregularidades, procedimiento que es fundamental para estudiar los verbos pertenecientes al

tercer grupo en el que la lista de los irregulares aumenta notablemente. A este tercer grupo pertenecen los verbos boire y pombrer y sus compuestos que se estudian en esta misma unidad 7. Bien, como resumen les voy a dar un truco para aprenderlos más fácilmente y con mayor provecho.

Recuerden que los verbos regulares siguen la conjugación de uno de los dos verbos siguientes, el verbo ME del primer grupo y el verbo FINIR del segundo grupo. Ah, y recuerden también que muchos de los verbos irregulares siguen la conjugación de uno de los modelos siguientes, venir, sentir, creer, conduire, meter, vender y recevoir. Estudien pues estos modelos además de otros irregulares que aparecen en el método, de momento en presente imperativo, y así tendrán aprendido buena parte de la conjugación francesa y en todo caso algún consejo muy especial.

Al estudiar francés en general y al trabajar la gramática en situación en particular, les aconsejamos que traten de descubrir ustedes mismos las reglas mediante la observación, la comparación y la deducción. Una vez descubiertas por ustedes, les pedimos además que las ejerciten y las memoricen. Y por último, les pedimos también que reflexionen acerca de su trabajo.

¿Se han parado ustedes a pensar si la forma en que lo hacen es la más conveniente? Si creen que no, ¿han buscado otros procedimientos? ¿Trabajan de la misma manera todos los apartados de la unidad? Reflexionen, anoten sus ideas y actúen en consecuencia, volviendo a anotar los nuevos resultados. Se sorprenderán. Bien, hemos dedicado un tiempo al aprendizaje de la conjugación francesa porque los alumnos se suelen quejar de las dificultades que tienen para aprenderla.

Evidentemente la fonética contribuye a aumentar esa dificultad. Quizá uno de los mayores problemas sea cómo diferenciar una ortografía inapreciable fonéticamente. Tienes razón Isabel, una ortografía que no se oye es difícilísimo, si no se memoriza al ver por escrito esas formas no hay manera de distinguirlas.

Por otra parte, ¿cómo distinguir las tres primeras personas del singular? Por ejemplo, en muchos verbos. En español las desinencias lo evidencian, evidencian de qué persona se trata, tanto oralmente como por escrito. Si dices como, comes, come, sabemos qué persona es la que está actuando, la que está comiendo.

En francés oral, sobre todo la distinción la marca únicamente el sujeto, no la desinencia. Ese sujeto puede ser nombre o pronombre, uno de los dos, pero siempre es indispensable el sujeto. Poner nombre y pronombre átono delante del verbo no es correcto.

Hay que elegir entre le lève, écoute, ou il écoute. Le lève ou il. Uno de los dos sujetos es lo correcto.

Sí, es verdad, solo uno de los dos sujetos. Sin embargo, sí se pueden utilizar dos pronombres

sujeto, uno tónico, ver, recuadro, de la página 161, y otro átono. Eso se hace en casos especiales.

Sí, en la expresión del énfasis. Moi, aujourd'hui, je fais des crêpes. Así, expresando con fuerza, como si fuera algo inaudito, como para impresionar.

O la expresión de la coincidencia o el desacuerdo con alguien en algo. Toi, tu fais des crêpes, Olivier? Moi, si. Volviendo a la absoluta necesidad en francés de sujeto expreso para cualquier verbo utilizado en forma personal, debemos anotar insistentemente la excepción de los imperativos.

Estos, los imperativos, no deben llevar sujeto. Insisto, las formas del imperativo en sus tres personas no deben llevar sujeto, ni delante ni detrás. No lo olviden.

Fíjense. Por cierto, hay unos imperativos al final de cada unidad. Regarder, escuchar y hablar.

Leer y escribir. Así, sin sujeto. Eso es.

El imperativo no lleva pronombre sujeto. Pasamos ahora a ocuparnos del artículo partitivo. Du, de la, de l'apostrophe, des, son las formas del artículo partitivo.

Se utiliza para indicar cantidad indeterminada de algo que no dividimos en unidades. Sí, con ellos expresamos que se trata de una parte indefinida de algo y no de su totalidad. Por ejemplo, je mange de la salade, una cantidad indeterminada.

Aunque también se puede decir je mange une salade, indicando la cantidad exacta, lo que excluye al partitivo. El partitivo francés coincide con la ausencia de artículo en español. De ahí la dificultad para los hispanohablantes a la hora de recordar la indispensable necesidad de su uso en francés.

Pondremos, pues, especial cuidado para pensar en utilizarlo, teniendo en cuenta que cuando en español el sustantivo sin artículo permite que se le antepongan las expresiones algo de, un poco de, algunos, algunas, en francés hay que usar el partitivo. Sustituyendo el artículo partitivo en las frases negativas por la preposición de, como ocurría en la forma negativa del artículo indeterminado, ¿recuerdan? Tampoco utilizaremos partitivo si expresamos la cantidad exacta que tomamos de algo, y diremos ¿Qué es lo más importante de esta unidad? Lo fundamental al terminar esta unidad será que, si la han asimilado, habrán conseguido los objetivos que se propusieron al comenzar a estudiarla. ¿Serán capaces entonces de ofrecer, rechazar, aceptar cortésmente una invitación, como la que les hace su profesora tutora en la caseta de la unidad 7? ¿Se imaginan un restaurante o una cafetería en Francia, diciendo al camarero qué tomarán y qué no desean? ¿Quieren o no tomar carne, pescado, patatas fritas, ensalada, postre, agua o vino? Comprueben hoy si saben expresarlo oralmente y por escrito.

¿Son capaces de manifestar su acuerdo o desacuerdo con alguien? Sí, seguro. Si estudian, incluso podrán invitar a los amigos a tomar las típicas crepes de Bretaña, que ustedes mismos

harán, ¿verdad? Eso, el hacer las crepes, si no tienen el libro a su alcance, les exigirá un esfuerzo memorístico, porque o bien recuerdan cuáles son los ingredientes y sus cantidades exactas, o, en ese caso, no necesitarán usar el partitivo, o bien necesitarán recordar éste para no dar la impresión de necesitar infinita cantidad de... ¿De qué ingredientes? Por hacer de crepe, il faut... Inténtenlo, sin desanimarse. Deberán aprender a hacer las crepes antes del 2 de febrero, día de la Candelaria, si ustedes quieren hacerla el mismo día que es típico comerlas en Francia.

Para entonces, la unidad 7 estará más que aprendida, y por supuesto los partitivos. Bien, y pasamos a la unidad 8. Empezamos por los objetivos de comunicación, Carmen. Sí, estos objetivos dirigen a enseñar al alumno a desenvolverse al hacer compras, a expresar qué necesita o qué busca y a comunicar su opinión, sus gustos y preferencias acerca de las cosas.

Esta situación, aunque hipotética en el método, tiene grandes posibilidades de hacerse real, si ustedes viajan a un país francófono. ¿Quién visita hoy un país sin comprar algo en él? Aunque solo sea un recuerdo que llevar a la familia o los amigos. El vocabulario y las expresiones fundamentales para desenvolverse en semejantes situaciones serán los siguientes.

talla intenta también que más que menos que tanto que mejor que peor gastar dinero moneda billete pagar por cheque con la carta de crédito a crédito en especie rendir recompensar ¿cuánto cuesta? bien, mejor mercado, tener dinero, no tener dinero sobre mí, sí, lo tengo, no, no lo tengo, lo regreto, te lo doy. Y en cuanto a los utensilios gramaticales, ¿qué es lo que vamos a ver en esta unidad? En esta unidad 8 vamos a ver los verbos irregulares del primero y tercer grupo, en presente indicativo. El verbo peller, irregular del primer grupo, de él hablamos en la unidad 7, y este verbo pueden asociarlo con otro también terminado en y-r-s-y, que se conjuga igual.

Veremos también el verbo vendre, irregular del tercer grupo, y otros que se conjugan como él, vendre, entendre, attendre, responder, perder. Consulten en cuadros de conjugaciones los presentes indicativos de estos verbos y sus imperativos y trabájennlos en la forma aconsejada. Y podemos pasar a ocuparnos de los problemas personales de complemento de objeto directo.

Sí, sí, es preciso en cuanto a ellos distinguir previamente el complemento directo en español, y recordar que el pronombre se utiliza en lugar del nombre cuando no queremos repetirlo. Hay también que aprender las formas de estos pronombres en francés. Atención a la distinción de masculino y femenino en el singular.

Le, la, según el género del nombre al que se sustituye el pronombre. Y también hay que fijarse en la ausencia de esa distinción de género en plural con una sola forma para masculino y femenino. Observen además que su lugar de colocación, tanto junto al presente como junto al imperativo, y en frase afirmativa o negativa, coincide con la propia del español.

Pero hay que tener en cuenta, además, la sustitución en francés de la forma del pronombre complemento directo por la del pronombre tónico de primera y segunda persona del singular,

cuando acompaña al imperativo en forma afirmativa y no, en cambio, en la forma negativa. Este pronombre que acompaña al imperativo es un pronombre complemento. Recuerden lo dicho a propósito del imperativo.

No lleva pronombre sujeto. On se utiliza también como pronombre que sustituye a un nombre al que acompaña un numeral. Otro punto importante gramatical del que se ocupa esta unidad es de la comparación, ¿verdad? Sí, efectivamente, la comparación de la cualidad expresada por un adjetivo en construcciones como o si que, más que, más que... Cuando se trate del adjetivo buen, el comparativo de superioridad será mejor.

En el caso del adjetivo mover será peor y también más mover. Y para decir que algo es más pequeño, se dirá muembro o flípete. También nos ocuparemos de la cantidad referida a un sustantivo.

Él ha o tanto de libros que tú, más de libros o menos de libros que tú, o de la intensidad. Él trabaja tanto como su hermano, por ejemplo, y cuando se trate de los adverbios bien, mal, los comparativos serán mejor, peor. Él trabaja mejor que su hermano y peor que su amigo.

Pues bien, ya pasamos a la unidad 9 y empezamos como es habitual con los objetivos de comunicación. ¿Cuáles son ellos? A dar y recibir informaciones acerca de la vida diaria. A expresar el tiempo.

¿Cómo empleamos el tiempo cada uno de nosotros? El léxico y las expresiones son los adecuados para referirse a esos temas. Bien, y pasamos ya a los utensilios gramaticales. ¿Qué es lo que vamos a ver gramaticalmente en esta unidad? Vamos a ver los verbos de los primero y tercer grupo de los que ya hemos hablado y vamos a verlos en el presente indicativo.

Los verbos pronominales, que son aquellos conjugados con un pronombre del mismo número y persona que el sujeto, es decir, se conjugan con dos pronombres, uno sujeto y otro complemento, insisto, como Yo me llevo. Nosotros nos levantamos. Cuando estos verbos son reflexivos, el sujeto ejerce la acción sobre sí mismo.

Se levantó, se lavó. Cuando son recíprocos, los sujetos ejercen una acción uno sobre el otro. Hablarse.

Atención en este caso a los imperativos. Los imperativos de los verbos reflexivos son excepciones a la norma. Los imperativos, hemos dicho, no llevan sujeto.

Estos, en cambio, los de los verbos reflexivos, van acompañados de un pronombre a la vez sujeto y complemento. Este pronombre va delante o detrás del imperativo según sea negativo o afirmativo. Observar el uso de distintos pronombres en frase afirmativa o negativa.

Atención. Algunos verbos españoles que se utilizan con determinado significado en forma reflexiva no usan esa forma reflexiva en francés. Probarse una camisa.

Esear una chemise. Ponerse una chaqueta. Meter una veste.

El aprendizaje de la hora también nos lo enseñan nuestros personajes del método, en la expresión de la utilización de su tiempo. ¿Qué hacen Monsieur y Madame le maître un día laborable? Le matin, François se réveille à 7 heures. Le soir, Madame le maître se couche à 22h30.

Atención. Por la mañana, le matin. Bien, hay que terminar.

Estudien. Olivier, ¿cómo lo haríamos en francés? Y despedimos el curso de acceso. Gracias por su atención.

Muy buenas noches. La UNED les ha ofrecido dos horas y media de radio educativa. Mañana comenzaremos a nuestra hora habitual, ocho y media de la noche, siete y media en la Comunidad Canaria, con revista de Derecho.

Continuaremos con el informativo semanal de la UNED y, para acabar, el curso de acceso. Gracias por su atención y feliz descanso. Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org